



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 11 Chwefror 2015
Tabled on 11 February 2015

Bil Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru)
Well-being of Future Generations (Wales) Bill

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

* Carl Sargeant

1

To insert a new section –

'PART 2

IMPROVING WELL-BEING

Well-being duty and sustainable development

[] **Well-being duty on public bodies**

- (1) Each public body must improve the economic, social and environmental well-being of Wales by contributing to the achievement of the well-being goals (see section [The well-being goals](1)).
- (2) A public body's contribution to the achievement of the well-being goals must include –
 - (a) setting and publishing objectives (“well-being objectives”) that are designed to maximise its contribution to achieving each of those goals, and
 - (b) taking all reasonable steps (in exercising its functions) to meet those objectives.
- (3) Anything a public body does under this section must be done in accordance with the sustainable development principle.

- (4) A public body that exercises functions in relation to the whole of Wales may set objectives relating to Wales or any part of Wales.
- (5) A public body that exercises functions in relation only to a part of Wales may set objectives relating to that part or any part of it.'

I fewnosod adran newydd –

'RHAN 2

Gwella Llesiant

Dyletswydd llesiant a datblygu cynaliadwy

[] Dyletswydd llesiant ar gyrrff cyhoeddus

- (1) Rhaid i bob corff cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ag amgylcheddol Cymru drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant (gweler adran [y nodau llesiant](1)).
- (2) Rhaid i gyfraniad corff cyhoeddus at gyrraedd y nodau llesiant gynnwys –
 - (a) gosod a chyhoeddi amcanion (“amcanion llesiant”) sy'n cael eu cynllunio i sicrhau ei fod yn cyfrannu i'r eithaf at gyrraedd pob un o'r nodau hynny, a
 - (b) cymryd pob cam rhesymol (wrth arfer ei swyddogaethau) i gyflawni'r amcanion hynny.
- (3) Rhaid i unrhyw beth y mae corff cyhoeddus yn ei wneud o dan yr adran hon gael ei wneud yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (4) Caiff corff cyhoeddus sy'n arfer swyddogaethau mewn perthynas â Chymru gyfan osod amcanion mewn perthynas â Chymru neu unrhyw ran o Gymru.
- (5) Caiff corff cyhoeddus sy'n arfer swyddogaethau mewn perthynas â rhan o Gymru yn unig osod amcanion mewn perthynas â'r rhan honno neu unrhyw ran ohoni.'

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

* Carl Sargeant

2

To insert a new section –

[] **The well-being goals**

(1) The well-being goals are listed and described in Table 1 –

TABLE 1

Goal	Description of the goal
A prosperous Wales.	An innovative, productive and low carbon society that makes more efficient and proportionate use of resources (including taking action to deal with the causes of climate change); and which develops a skilled and well-educated population in an economy which generates wealth and provides employment opportunities, allowing people to take advantage of the wealth generated through securing decent work.
A resilient Wales.	A nation which uses natural resources in a way and at a rate that maintains and enhances a biodiverse natural environment with healthy functioning ecosystems that support social, economic and ecological resilience and the capacity to adapt to change (for example climate change).
A healthier Wales.	A society in which people's physical and mental well-being is maximised and in which choices and behaviours that benefit future health are understood.
A more equal Wales.	A society that enables people to fulfil their potential no matter what their background or circumstances.
A Wales of cohesive communities.	Attractive, viable, safe and well-connected communities.
A Wales of vibrant culture and thriving Welsh language.	A society that promotes and protects culture, heritage and the Welsh language, and which encourages people to participate in the arts, and sports and recreation.
A globally responsible Wales.	A nation which, when doing anything to improve the economic, social and environmental well-being of Wales, takes account of the contribution it is making to global well-being.

(2) The Welsh Ministers may by regulations amend Table 1 by –

- (a) adding a goal,
- (b) removing a goal, or

- (c) amending the title or description of a goal.
- (3) Before making regulations under subsection (2), the Welsh Ministers must consult the following persons on a draft of the regulations –
 - (a) the Commissioner;
 - (b) the other public bodies;
 - (c) such other persons as the Welsh Ministers consider appropriate.
- (4) The Welsh Ministers must –
 - (a) allow the consulted persons a period of at least 12 weeks to submit comments on the draft regulations,
 - (b) consider any comments submitted within that period, and
 - (c) publish a summary of those comments.
- (5) A draft of a statutory instrument containing regulations under subsection (2) must, when laid before the National Assembly, be accompanied by a statement from the Welsh Ministers giving details of any differences between the regulations in the draft instrument and the draft regulations consulted on under subsection (3).'

I fewnosod adran newydd –

[] **Y nodau llesiant**

- (1) Mae'r nodau llesiant wedi eu rhestru a'u disgrifio yn Nhabl 1 –

TABL 1

Nod	Disgrifiad o'r nod
Cymru lewyrchus.	Cymdeithas arloesol, gynhyrchiol, carbon isel sy'n defnyddio adnoddau'n fwy effeithiol a chymesur (gan gynnwys cymryd camau i ddelio gydag achosion newid yn yr hinsawdd); ac sy'n datblygu poblogaeth fedrus ac addysgedig mewn economi sy'n cynhyrchu cyfoeth ac yn cynnig cyfleoedd cyflogaeth, gan ganiatáu i bobl fanteisio ar y cyfoeth a gynhyrchir drwy gael gafael ar waith boddhaol.
Cymru gydnherth.	Cenedl sy'n defnyddio adnoddau naturiol mewn modd ac ar gyfradd sy'n cynnal ac yn gwella amgylchedd naturiol bioamrywiol gydag ecosystemau iach gweithredol sy'n cynnal cydnherthedd cymdeithasol, economaidd ac ecolegol ynghyd â'r gallu i addasu i newid (er enghraifft newid yn yr hinsawdd).
Cymru iachach.	Cymdeithas lle mae llesiant corfforol a meddyliol pobl cystal â phosibl a lle deellir dewisiadau ac ymddygiadau sydd o fudd i iechyd yn y dyfodol.
Cymru sy'n fwy cyfartal.	Cymdeithas sy'n galluogi pobl i gyflawni eu potensial ni waeth beth fo'u cefndir neu eu

	hamgylchiadau.
Cymru o gymunedau cydlynus.	Cymunedau atyniadol, hyfyw a diogel sydd â chysylltiadau da.
Cymru â diwylliant bywiog lle mae'r Gymraeg yn ffynnu.	Cymdeithas sy'n hyrwyddo ac yn gwarchod diwylliant, treftadaeth a'r Gymraeg ac sy'n annog pobl i gyfranogi yn y celfyddydau, a chwaraeon a gweithgareddau hamdden.
Cymru sy'n gyfrifol ar lefel fyd-eang.	Cenedl sydd, wrth iddi wneud unrhyw beth i wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, yn ystyried y cyfraniad y mae'n ei wneud at lesiant byd-eang.

- (2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio Tabl 1 drwy –
 - (a) ychwanegu nod,
 - (b) tynnu nod ymaith, neu
 - (c) diwygio teitl nod neu ddisgrifiad o nod.
- (3) Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (2) rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r personau canlynol ar ddrafft o'r rheoliadau –
 - (a) y Comisiynydd;
 - (b) y cyrff cyhoeddus eraill;
 - (c) pa bynnag bersonau eraill y mae Gweinidogion Cymru yn eu hystyried yn briodol.
- (4) Rhaid i Weinidogion Cymru –
 - (a) caniatáu cyfnod o 12 wythnos o leiaf i'r personau yr ymgynghorwyd â hwy gyflwyno sylwadau ar y rheoliadau drafft,
 - (b) ystyried unrhyw sylwadau a gyflwynir o fewn y cyfnod hwnnw, ac
 - (c) cyhoeddi crynodeb o'r sylwadau hynny.
- (5) Pan osodir drafft o offeryn statudol sy'n cynnwys rheoliadau o dan is-adran (2) gerbron y Cynulliad Cenedlaethol, rhaid i ddatganiad gan Weinidogion Cymru sy'n rhoi manylion unrhyw wahaniaethau rhwng y rheoliadau yn yr offeryn drafft a'r rheoliadau drafft yr ymgynghorwyd arnynt o dan is-adran (3) fynd gydag ef.'.

Carl Sargeant

3

Page 3, line 14, leave out section 3.

Tudalen 3, llinell 15, hepgorer adran 3.

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

* Carl Sargeant

4

To insert a new section—

[] The sustainable development principle

- (1) In this Act, any reference to a public body doing something “in accordance with the sustainable development principle” means that the body must act in a manner which seeks to ensure that the needs of the present are met without compromising the ability of future generations to meet their own needs.
- (2) In order to act in that manner, a public body must take account of the following things—
 - (a) the importance of balancing short term needs with the need to safeguard the ability to meet long term needs, especially where things done to meet short term needs may have detrimental long term effect;
 - (b) the need to take an integrated approach, by considering how—
 - (i) the body’s well-being objectives may impact upon each of the well-being goals;
 - (ii) the body’s well-being objectives impact upon each other or upon other public bodies’ objectives, in particular where steps taken by the body may contribute to meeting one objective but may be detrimental to meeting another;
 - (c) the importance of involving other persons with an interest in achieving the well-being goals;
 - (d) how acting in collaboration with any other person (or how different parts of the body acting together) could assist the body to meet its well-being objectives, or assist another body to meet its objectives;
 - (e) how deploying resources to prevent problems occurring or getting worse may contribute to meeting the body’s well-being objectives, or another body’s objectives.

I fewnosod adran newydd—

[] Yr egwyddor datblygu cynaliadwy

- (1) Yn y Ddeddf hon, mae unrhyw gyfeiriad at y ffaith bod corff cyhoeddus yn gwneud rhywbeth “yn unol â’r egwyddor datblygu cynaliadwy” yn golygu bod yn rhaid i’r corff weithredu mewn modd sy’n ceisio sicrhau bod anghenion y presennol yn cael eu diwallu heb beryglu gallu cenedlaethau’r dyfodol i ddiwallu eu hanghenion hwythau.
- (2) Er mwyn gweithredu yn y modd hwn, rhaid i gyrff cyhoeddus ystyried y pethau canlynol—
 - (a) pwysigrwydd cydbwysu anghenion y tymor byr gyda’r angen i ddiogelu’r gallu i

ddiwallu anghenion hirdymor, yn enwedig pan allai pethau a wneir i ddiwallu anghenion tymor byr gael effaith niweidiol yn yr hirdymor;

- (b) yr angen i gymryd ymagwedd integredig, drwy ystyried –
- (i) ym mha ffordd y gallai amcanion llesiant y corff effeithio ar bob un o'r nodau llesiant;
 - (ii) effaith amcanion llesiant y corff ar ei gilydd neu ar amcanion cyrff cyhoeddus eraill, yn arbennig pan all camau a gymerir gan y corff gyfrannu at gyflawni un amcan ond y gall fod yn niweidiol i gyflawni un arall;
- (c) pwysigrwydd cynnwys personau eraill sydd â buddiant mewn cyrraedd y nodau llesiant;
- (d) ym mha ffordd y gallai cydlafurio ag unrhyw berson arall (neu wahanol rannau o'r corff yn gweithio ar y cyd) gynorthwyo'r corff i gyflawni ei amcanion llesiant, neu gynorthwyo corff arall i gyflawni ei amcanion;
- (e) ym mha ffordd y gallai defnyddio adnoddau i atal problemau rhag digwydd neu waethygu gyfrannu at gyflawni amcanion llesiant y corff neu amcanion corff arall.'.

Carl Sargeant

5

Section 4, page 5, line 3, leave out subsection (1).

Adran 4, tudalen 5, llinell 3, hepgorer is-adran (1).

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

*** Carl Sargeant**

6

Section 4, page 5, leave out lines 9 to 10 and insert –

- '(b) explaining why the public body considers it has set well-being objectives in accordance with the sustainable development principle (including how the body proposes to involve other persons with an interest in achieving the well-being goals);
- (c) setting out the steps the public body proposes to take to meet those objectives in accordance with the principle (including how it proposes to govern itself, how it will keep the steps under review and how it proposes to ensure that resources are allocated annually for the purpose of taking such steps);'.

Adran 4, tudalen 5, hepgorer llinellau 9 hyd at 12 a mewnosoder –

- '(b) egluro pam y mae'r corff cyhoeddus yn ystyried ei fod wedi gosod amcanion llesiant yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (gan gynnwys sut y mae'r corff yn bwriadu cynnwys personau eraill sydd â buddiant mewn cyrraedd y nodau llesiant);
- (c) nodi'r camau y mae'r corff cyhoeddus yn bwriadu eu cymryd i gyflawni'r amcanion hynny yn unol â'r egwyddor (gan gynnwys sut y mae'n bwriadu ei

lywodraethu ei hun, sut y bydd yn parhau i adolygu'r camau a sut y mae'n bwriadu sicrhau bod adnoddau'n cael eu dyrannu'n flynyddol at ddiben cymryd camau o'r fath);'.

Carl Sargeant

7

Section 4, page 5, line 14, leave out 'actions' and insert 'steps'.

Adran 4, tudalen 5, llinell 16, hepgorer 'y gweithredoedd a bennir' a mewnosoder 'cymryd y camau'.

Carl Sargeant

8

Section 4, page 5, line 15, leave out subsections (3) to (4).

Adran 4, tudalen 5, llinell 17, hepgorer is-adrannau (3) hyd at (4).

Carl Sargeant

9

Page 5, line 22, leave out section 5.

Tudalen 5, llinell 24, hepgorer adran 5.

Carl Sargeant

10

Section 53, page 31, leave out lines 32 to 33.

Adran 53, tudalen 31, hepgorer llinellau 31 hyd at 32.